

**DEUTSCH**  
**NEDERLANDS**



**GEBRAUCHSANLEITUNG**  
**GEBRUIKSAANWIJZING**

# PATIËNTEN

*kiddieflow*<sup>™</sup>  
**kiddieGAIT**<sup>®</sup>  
**kiddieROCKER**<sup>®</sup>



Zur Verwendung durch einen Patienten  
Toepassing voor één patiënt

Das Produkt muss von einem zugelassenen Orthopädietechnikers/  
Prothetikern oder einer gleichwertigen medizinischen Fachkraft  
angebracht werden.

Het product moet worden aangepast door of onder toezicht van  
een gecertificeerd orthopedisch instrumentmaker of een gelijk-  
waardige medisch professional.

## ELTERN, BETREUER ODER GESETZLICHER VERTRETER SOLLTEN DIESE ANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCHLESEN.

### VERWENDUNGSZWECK

KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® sollen den Fuß-/Knöchelkomplex in einer funktionelleren Haltung stützen und gleichzeitig einen normaleren Bewegungsradius während der Jahre der Entwicklung erlauben.

*Der Orthopädietechniker hat mit KiddieFLOW™ / KiddieGAIT® & KiddieROCKER® ein Produkt der ToeOFF-Familie ausgewählt, die hochwertigste Original-AFO aus Kohlenstoffverbundwerkstoff mit dynamischer Unterstützung und Bodenreaktion, die erhältlich ist, um den speziellen Bedürfnissen des Kindes gerecht zu werden.*

Kohlefaserverbundwerkstoffe weisen im Vergleich zu herkömmlichen Orthesen eine längere Haltbarkeit und ein geringeres Gewicht und Volumen auf. Die einzigartigen Eigenschaften dieses Materials erfordern jedoch eine besondere Aufmerksamkeit bei der Handhabung der Orthese, um deren Langlebigkeit zu bewahren. Eine Nichtbeachtung der beiliegenden Richtlinien kann zu einer verringerten Funktionalität oder einer Beschädigung der Orthese und darüber hinaus zu einem Erlöschen der Garantie führen.



## OUDERS, VERZORGERS OF VOOGDEN MOETEN DEZE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EERST AANDACHTIG DOORLEZEN

### BEOOGD GEBRUIK

KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® zijn bedoeld om het voet/enkel-complex te ondersteunen in een meer functionele houding, terwijl er tegelijkertijd een meer normale ROM mogelijk wordt gemaakt tijdens de ontwikkelings-jaren.

*Uw orthopedisch instrumentmaker heeft de KiddieFLOW™/KiddieGAIT® & KiddieROCKER® geselecteerd, een product uit de ToeOFF-Family om in de specifieke behoeften van uw kind te voorzien. Deze dynamische grondreactie EVO is gemaakt van het kwalitatief meest hoogwaardige koolstofcomposiet en biedt een dynamische ondersteuning.*

Koolstofcomposieten zijn duurzaam en hebben in vergelijking met traditionele orthesen een laag gewicht en een geringe omvang. De unieke kenmerken van dit materiaal vereisen speciale aandacht om de orthese in goede staat te houden. Indien u zich niet aan de bijgevoegde richtlijnen houdt, kan dit ertoe leiden dat de orthese minder goed functioneert of beschadigd raakt, en aldus kan de garantie komen te vervallen.

### ANDERE ORTHESENINTERVENTIENEN

Die Orthese bietet Stabilität und eine dynamische Unterstützung beim Heben des Fußes während des Gehens. Häufig braucht das Kind jedoch noch eine weitere Fußorthese, um den Fuß richtig aufzusetzen. Diese zusätzliche Orthese wird zusammen mit der Orthese verwendet, um das Gangbild des Kindes zu verbessern, und häufig auch, damit es längere Zeiten gehen kann, bevor es müde wird.



### ANDERE ORTHOPEDISCHE VERZORGINGEN

De orthese biedt stabiliteit en dynamische ondersteuning bij het optillen van de voet tijdens het lopen. Vaak heeft het kind een extra voetorthese nodig om de voet correct te kunnen positioneren. In samenwerking met de orthese zorgt deze aanvullende orthese ervoor dat het looppatroon van het kind verbeterd en dat het kind langer kan lopen zonder moe te worden.

### SCHUHE UND STRÜMPFE

Dank der geringen Materialstärke der Kohlefaserverbundwerkstoffe kann die Orthese bei den meisten Standardschuhen eingesetzt werden, ohne dass eine größere Schuhgröße gewählt werden muss. Es ist jedoch wichtig, Schuhe mit einem guten Halt zu wählen. Sandalen und Slipper bieten beispielsweise nicht genügend Halt und sollten nicht in Verbindung mit diesen Orthesen getragen werden.

Ein Schuh mit gutem Halt an den Seiten des Fußes und der Ferse hält die Orthese und jede zusätzliche Orthese in der richtigen Position und bietet so die bestmögliche Unterstützung für den Fuß und das Gelenk. Eine Vorfußplatte hilft dem Kind beim sanften Abrollen während des Gehens. Der Orthopädietechniker passt die Orthese und jede zusätzliche Orthese basierend auf der Absatzhöhe des Schuhs an, den das Kind zum Zeitpunkt der Anpassung trägt. Sprechen Sie mit dem Orthopädietechniker, bevor Sie Schuhe auswählen, die erheblich von dieser Absatzhöhe abweichen.

KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® sollten eine Zwischenschicht zwischen der Vorderseite der Orthese und dem Bein haben. Wir empfehlen lange Baumwollstrümpfe für einen höheren Tragekomfort. Darüber hinaus wird so auch die Polsterung der Orthese vor Schweiß und Schmutz geschützt.

Es sollte eine Zwischenschicht zwischen dem Fuß und der KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® -Fußplatte eingesetzt werden. Ihr Orthopädietechniker hat u. U. eine Ortheseneinlage oder eine individuell zugeschnittene Orthese mit einer rutschfesten Schicht oben auf der Fußplatte eingesetzt. Lassen Sie sich andernfalls von ihrem Orthopädietechniker beraten, welche Art Zwischenschicht am besten geeignet wäre.



### SCHOENEN EN SOKKEN

Omdat koolstofcomposieten heel dun zijn, past de orthese in de meeste standardschoenen zonder dat een grotere schoenmaat nodig is. Het is echter belangrijk dat de schoen goede steun geeft. Sandalen en lage instapschoenen bieden bijvoorbeeld onvoldoende steun en dienen niet met deze orthese gedragen te worden.

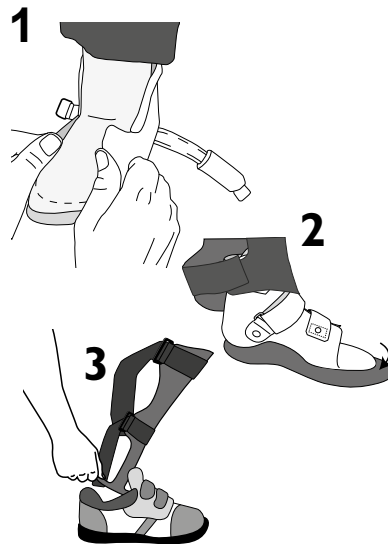
Een schoen die goede steun aan de zijkanten van de voet en de hiel biedt, houdt de orthese en een eventuele aanvullende orthese op de juiste plaats. Hierdoor worden de voet en enkel optimaal ondersteund. Een 'rocker toe' draagt bij tot een vloeiende afwikkeling wanneer het kind loopt. De instrumentmaker meet de orthese en eventuele extra orthese aan op basis van de hoogte van de hak van de schoenen die het kind tijdens de aanmeting draagt. Voordat u schoenen koopt die een heel andere hakhoogte hebben, dient u dit eerst met uw instrumentmaker te overleggen.

Tussen de KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® en het been dient zich een tussenlaag te bevinden. Om het draagcomfort te vergroten, adviseren wij lange, katoenen sokken. Deze beschermen de voering van de orthese tevens tegen zweet en vocht.

Tussen de voet en de voetplaat van de KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® dient een tussenlaag te worden aangebracht. Mogelijk heeft de instrumentmaker een orthopedische inlegzool of een op maat gemaakt voetbed met antislip laag op de voetplaat geplaatst. Zo niet, dan moet u de instrumentmaker vragen welk type tussenlaag het beste is.

## ANLEGEN DER ORTHESE

1. Wenn der Orthopädietechniker eine Kunststofforthese angefertigt hat, die um den Fuß angelegt werden muss, legen Sie diese dem Kind zuerst an.
2. Wenn der Orthopädietechniker eine weitere Fußorthese verwendet hat und diese nicht bereits an der KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER®-Fußplatte befestigt ist, positionieren Sie diese nun auf der Fußplatte.
3. Setzen Sie die Orthese in den Schuh ein.
4. Schieben Sie den Fuß in den Schuh. Binden Sie ihn fest zu.



## DE ORTHESE AANDOEN

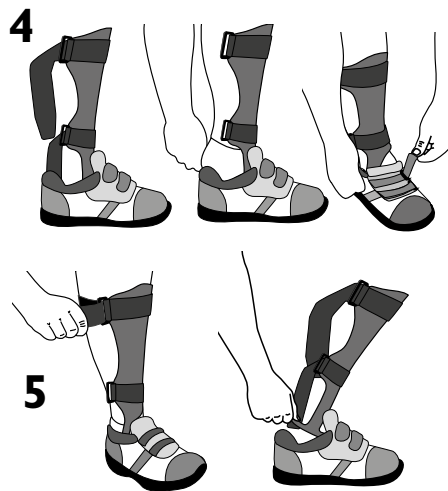
1. Als de instrumentmaker een kunststof orthese heeft gemaakt die om de voet wordt gevouwen, moet deze eerst worden aangebracht bij het kind.
2. Als de instrumentmaker ook een voetorthese heeft gemaakt die niet aan de voetplaat van de KiddieFLOW™/KiddieGAIT®/KiddieROCKER® vastzit, moet u deze op de voetplaat plaatsen.
3. Plaats de orthese in de schoen.
4. Schuif de voet in de schoen. Maak de schoen goed dicht.

## ABLEGEN DER ORTHESE

5. Ziehen Sie von vorn nach hinten, um das Band zu lösen. Schieben Sie die Hand unter die Orthese und ziehen Sie sie nach oben, um sie aus dem Schuh zu ziehen.

### WICHTIG: Ziehen Sie die Bänder NUR von vorn nach hinten, um sie zu lösen.

Die Flügel sind flexibel gestaltet worden, um mehr Bequemlichkeit zu bieten. Sie werden jedoch brechen, wenn sie wiederholt nach vorn und hinten gebogen werden. Die Bänder müssen von vorn nach hinten entfernt werden. Die Flügel können brechen, wenn die Bänder durch Ziehen von hinten nach vorn gelöst werden.



## DE ORTHESE UITDOEN

Maak de banden los door deze van voren naar achteren te trekken. Schuif een hand onder de orthese en trek de orthese omhoog om deze uit de schoen te verwijderen

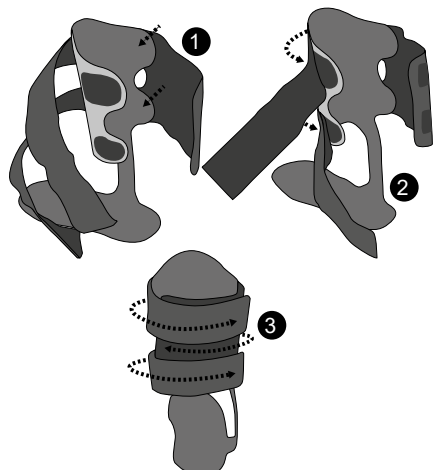
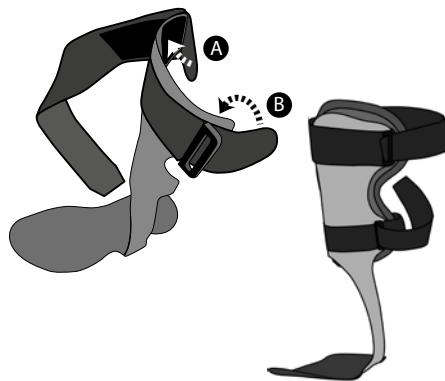
**BELANGRIJK: trek UITSLUITEND van voren naar achteren om de banden los te maken.** De vleugels zijn omwille van het draagcomfort flexibel gemaakt. Als ze herhaaldelijk heen en weer worden gebogen, kunnen ze afbreken. De banden moeten van voren naar achteren worden verwijderd. Als de banden worden verwijderd door ze van achteren naar voren los te trekken, kunnen de vleugels breken.

### KiddieGAIT®, KiddieROCKER® & KiddieFLOW™ met passant

Opmerking: Indien van toepassing, moet de D-ring (passant) aan de juiste kant van de AFO worden geplaatst, zodat deze met de hand met grotere beweeglijkheid kan worden geopend.

Bevestigen van de krokodillen D-ring band:

1. Leg de band op de voorkant van de AFO, open het krokodillenlipje aan het uiteinde van de band zonder D-ring (A) en maak vast aan klittenband.
2. Bevestig het D-ring uiteinde van de band (B) door over het krokodillenlipje te vouwen en vast te maken aan het klittenband.
3. Herhaal dit voor de onderste vleugels.
4. Wikkel de banden rond de achterkant van het been en lus door de D-ring.



### KiddieGAIT® Baby Maten

Om de wikkelband te bevestigen:

1. Leg de band zo neer dat het stevige deel van de band tegen de achterkant van het been van het kind ligt.
2. Wikkel de banden rond de voorkant en maak ze vast aan het klittenband op beide AFO-vleugels.
3. Wikkel de banden rond de achterkant van het been en druk ze vast op het stevige deel van de band.

### KiddieGAIT®, KiddieROCKER® & KiddieFLOW™ mit Umlenkschlaufe

Hinweis: Falls zutreffend, sollte der D-Ring (Umlenkschlaufe) an der entsprechenden Seite der AFO angebracht werden, damit er mit der Hand mit größerer Beweglichkeit geöffnet werden kann. the hand with greater dexterity.

So befestigen Sie den Krokodil-D-Ring-Gurt:

1. Legen Sie den Gurt auf die Vorderseite der AFO, öffnen Sie die Krokodillasche am Bandende ohne D-Ring (A) und befestigen Sie sie am Klettverschluss.
2. Befestigen Sie das D-Ring-Ende des Gurtes (B), indem Sie die Krokodillasje umklappen und am Klettverschluss befestigen.
3. Wiederholen Sie den Vorgang für die unteren Seitenflügel.
4. Wickeln Sie die Gurte um die Rückseite des Beins und ziehen Sie sie durch den D-Ring.

### KiddieGAIT® Baby-Größen

So befestigen Sie den Wickelgurt:

1. Legen Sie den Gurte so, dass der feste Teil des Gurtes an der Rückseite des Beins des Kindes anliegt.
2. Wickeln Sie die Gurte um die Vorderseite und befestigen Sie sie an den Klettverschlüssen an beiden AFO-Flügeln.
3. Legen Sie die Gurte um die Rückseite des Beins und drücken Sie sie auf den festen Teil des Gurtes.

## GEWÖHNUNG AN EINE NEUE ORTHESE

Folgen Sie dem Rat des Orthopädietechnikers/Arztes und erhöhen Sie die Tragezeit schrittweise, damit sich das Kind an seine neue Orthese gewöhnen kann.

## ÜBERPRÜFUNG DER HAUT

Prüfen Sie den Zustand des Unterschenkels und Fußes täglich, insbesondere dann, wenn das Kind über starke Gefühlslosigkeit im Unterschenkel klagt. Verwenden Sie im Falle von Hautirritationen oder -verfärbungen die Orthese nicht weiter und ziehen Sie umgehend den Arzt oder Orthopädietechniker des Kindes zu Rate.

## PFLEGE

Untersuchen Sie die Orthese täglich. Melden Sie dem Orthopädietechniker jegliche Anzeichen von Schäden am Produkt, Anzeichen von Verschleiß oder Veränderungen der Leistung. Verwenden Sie in diesem Fall die Orthese nicht weiter.

## SORGFÄLTIGE BEHANDLUNG DER ORTHESE

Ziehen Sie die Bänder NUR von vorn nach hinten, um sie zu lösen. Die Flügel sind flexibel gestaltet worden, um mehr Bequemlichkeit zu bieten. Sie werden jedoch brechen, wenn sie wiederholt nach vorn und hinten gebogen werden. Die Bänder müssen von vorn nach hinten entfernt werden. Die Flügel können brechen, wenn die Bänder durch Ziehen von hinten nach vorn gelöst werden.



## REINIGUNG

Entfernung von Sand/Schmutz/Ablagerungen: Sand und Schmutz neigen dazu, sich am Kohlefaserverbundmaterial abzuschleifen. Entfernen Sie täglich Sand/Schmutz/Ablagerungen vom Schuh und der Orthese.

## WASCHEN

Es wird empfohlen, die Einlagen und Bänder ungefähr zweimal pro Woche zu waschen. Befolgen Sie die Waschanleitungen auf den Einlagen. Denken Sie daran, die Einlagen/Bänder wieder an der Orthese anzubringen. Sie können weitere Sätze von Bändern/Polsterungen beim Orthopädietechniker kaufen, um die Waschkhäufigkeit zu senken. Die Orthese kann schonend mit milder Seife und Wasser gereinigt werden.

## AUFBEWAHRUNG

Achten Sie darauf, dass die Orthese niemals herumliegt, um die Wahrscheinlichkeit, dass jemand auf diese tritt oder sich darauf setzt, zu minimieren. Setzen Sie die Orthese keinen extremen Temperaturen aus. (Lassen Sie sie weder im Sommer im Kofferraum Ihres Wagens noch im Winter draußen liegen, wenn es nachts friert.)

## ENTSORGUNG

Dieses Produkt muss in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen und lokalen Gesetzen und Vorschriften entsorgt werden. Wenn das Produkt infektiösen Stoffen oder Bakterien ausgesetzt wurde, muss das Produkt in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen und lokalen Gesetzen und Vorschriften zerstört werden, die die Entsorgung kontaminierter Materialien behandeln.

Ihr KiddieFLOW™ /KiddieGAIT™ /KiddieROCKER® wurde angebracht von

### ACHTUNG ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER PROTHETIKER:

Stellen Sie eine Kopie dieser Anweisungen für Ihre Akten her und übergeben Sie das Original dem Patienten.

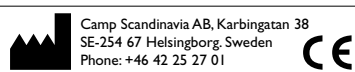
Ich habe diese Anleitung gelesen und verstanden.

Name des Patienten (in Druckschrift)

Name des Elternteils, Betreuers oder gesetzlichen Vertreters

Datum

Unterschrift (Elternteil, Betreuer oder gesetzlicher Vertreter)



## AAN DE NIEUWE ORTHESE WENNEN

Houd u aan de adviezen van de instrumentmaker voor de geleidelijke verlenging van de draagtijd, zodat uw kind aan de nieuwe orthese kan wennen.

## CONTROLE VAN DE HUID

Controleer dagelijks de conditie van het onderbeen en de voet van het kind, met name als het kind groot gevoelsverlies in het onderbeen heeft. In geval van irritatie of verkleuring van de huid mag de orthese niet meer worden gedragen en neemt u onmiddellijk contact op met de instrumentmaker.

## ONDERHOUD

Controleer de orthese dagelijks. Bij beschadiging van de orthese, tekenen van slijtage of elke verandering in de prestaties ervan, mag de orthese niet langer worden gebruikt en moet contact worden opgenomen met de instrumentmaker.

## VERZORGING VAN DE ORTHESE

Trek UITSLUITEND van voren naar achteren om de banden los te maken. De vleugels zijn omwille van het draagcomfort flexibel gemaakt. Als ze herhaaldelijk heen en weer worden gebogen, kunnen ze afbreken. De banden moeten van voren naar achteren worden verwijderd. Als de banden worden verwijderd door ze van achteren naar voren los te trekken, kunnen de vleugels breken.

## REINIGEN

Verwijdering van zand/vuil/stof: door zand en vuil kan het koolstof-composiet uitschuren. Verwijder elke dag het zand/vuil/stof uit de schoen en van de orthese.

## WASSEN

Het wordt aanbevolen de voering en banden ongeveer twee keer per week te wassen. Volg de was instructies op de voering. Vergeet niet om de voering/banden opnieuw op de orthese te bevestigen. De instrumentmaker kan u extra sets banden/voering leveren, zodat u deze minder vaak hoeft te wassen. De orthese kan voorzichtig worden gereinigd met water en milde zeep.

## BEWAREN

Laat de orthese niet slingeren. Zo verkleint u de kans dat iemand erop gaat staan of zitten. Stel de orthese niet bloot aan extreme temperaturen. (laat de orthese bijvoorbeeld op zomerdagen niet in de kofferbak van de auto of tijdens een vriesnacht buiten liggen.)

## AFVOEREN

Voer het product af conform de geldende nationale en lokale wet- en regelgeving. Als het product is blootgesteld aan besmettelijke substanties of aan bacteriën, dan moet het product worden vernietigd conform de geldende nationale en lokale wet- en regelgeving inzake verwijdering van besmette materialen.

Uw KiddieFLOW™ /KiddieGAIT™ /KiddieROCKER® werd aangemeten door:

**LET OP ORTHOPEDISCH INSTRUMENTMAKER:** maak een kopie van deze instructies voor uw administratie en geef het origineel aan uw patiënt.

Ik heb deze instructies gelezen en ik begrijp ze.

Naam patiënt (blokletters)

Naam ouder, verzorger of voogd

Datum

Handtekening (ouder, verzorger of voogd)



Medizinprodukt  
Medisch hulpmiddel



Einzelner Patient - mehrfach anwendbar  
Een patiënt - meervoudig gebruik